Wörterbuch Elektrotechnik und Elektronik

DEUTSCH-ENGLISCH
ENGLISCH-DEUTSCH

Hans Fritz Schwenkhagen
Heinz Meinhold

Schwenkhagen · Meinhold
Wörterbuch Elektrotechnik und Elektronik

Hans Fritz Schwenkhagen
Heinz Meinhold

Dictionary of Electrical and Electronic Engineering

GERMAN-ENGLISH
ENGLISH-GERMAN

Third revised and extended printing

Verlag W. Girardet · Essen

Hans Fritz Schwenkhagen
Heinz Meinhold

Wörterbuch Elektrotechnik und Elektronik

DEUTSCH-ENGLISCH
ENGLISCH-DEUTSCH

Dritte, überarbeitete und erweiterte Auflage

Verlag W. Girardet · Essen

CIP-Kurztitelaufnahme der Deutschen Bibliothek

Schwenkhagen, Hans Fritz
Wörterbuch Elektrotechnik und Elektronik
dt-engl ; engl-dt/: Hans Fritz Schwenkhagen; Heinz Meinhold. -
3., überarb. u. erw. Aufl. -
Essen : Girardet, 1978.
ISBN 3-7736-5072-8
NE: Meinhold, Fritz

ISBN 3-7736-5072-8 · Bestellnummer 5072
Alle Rechte vorbehalten, auch die des auszugsweisen Nachdrucks,
der fotomechanischen Wiedergabe und der Übersetzung.
Druck W. Girardet, Essen · Printed in Germany · 1978

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

Vorwort zur ersten Auflage

Quellen für die technische Sprache liegen im Bereich des täglichen Umgangs von Menschen bei der Berufsarbeit, aber auch im schnellen Wandel der Wissenschaft und Wirtschaft technischen Geschehens. Wer sich der Aufgabe widmet, die sprudelnde Fülle des Wortschatzes dieser Quellen zu fassen, erlebt die reizvolle Freude der Bereicherung durch Neues, aber auch die leidvolle Bedrängnis der Notwendigkeit, interessanten alten Inhalt des Quellentrogs fortzuschütten, um Raum für den lebendigen neuen Zustrom zu schaffen. Schon der verlockende Versuch, aus philologisch-philosophischen Gründen zur sprachlich-herkunftsmäßigen Deutung der Fachwörter vorzudringen und sie dem Lernwilligen zu vermitteln, ergäbe schnell die Einsicht in die Unvermeidlichkeit einer starken zahlen- und breitenmäßigen Beschränkung, um dem Einzelbegriff gerecht werden zu können. Andererseits legt aber das Bedürfnis der Praxis nach Vollständigkeit der Erfassung des Sprachgutes im technischen Raum die Notwendigkeit nahe, auf glossarische Interpretation zu verzichten und die lexikographische Zusammenstellung eines umfangreichen Materials anzustreben, so unerreichbar auch zahlenmäßige Vollständigkeit im zeitlichen Geschehen ist.

Die Brunnen, aus denen der Verfasser dieses Lexikons schöpfen konnte, wurden ihm vor 25 bis 30 Jahren auf Reisen in England und den USA zugänglich. Die Sammlungen von Worten und Begriffen aus dem eigenen Arbeitsgebiet der Elektrotechnik gingen im Wirbel des Zusammenbruchs und der Nachkriegszeit von 1945 verloren. Der Aufenthalt des Autors in England von 1945 bis 1947 zusammen mit Hunderten von deutschen Ingenieuren und Wissenschaftlern, insbesondere der Gedankenaustausch mit den englischen „interrogator"-Persönlichkeiten aus vielerlei Industriegebieten, ermöglichte es, neu zu beginnen. Die zunächst vielleicht enttäuschende Notwendigkeit des Verzichts auf die Benutzung technischer Fachwörterbücher erlaubte es ihm, der Versuchung des Kompilierens eines neuen Wörterbuches aus einer Reihe älterer zu entgehen. Es ergab sich vielmehr dadurch die dankbar und ausgiebig wahrgenommene Möglichkeit zur eigenen Sammlung der Fachwörter aus persönlichen Gesprächen zwischen Deutschen, Engländern und Amerikanern, aus Hand- und Lehrbüchern der englischen und amerikanischen Industrie, der Elektrotechnik und den redaktionellen und Anzeigenteilen elektrotechnischer Fachzeitschriften aus dem Vereinigten Königreich und von Übersee. Auch die später in Deutschland vom Verfasser benutzte Möglichkeit, fremdsprachige Glossarien und Definitionssammlungen der Fachwörter auf dem Gebiet der Elektrotechnik heranzuziehen, verstärkte immer wieder die Erkenntnis, wie ungewöhnlich schwierig die lexikographische Gesamterfassung einer Fachsparte wie der Elektrotechnik besonders dann ist, wenn man sich müht, den Spuren der Fortentwicklung des Technikbereiches getreu zu folgen.

Wer Elektrotechnik im In- und Auslande an der Ingenieurschule oder Technischen Hochschule studieren will oder studiert hat, weiß aus den Lehrplänen oder der eigenen Erfahrung, daß Elektrotechnik nicht möglich ist ohne eine gründliche Kenntnis der Mathematik, Physik und Chemie, der Mechanik und der Metallurgie, der Fertigungs- und Konstruktionslehre, wie auch wirtschaftlicher Zusammenhänge. Die Zahl und Breite der eng an die Elektrotechnik angrenzenden und sozusagen untrennbar mit ihr verbundenen Nachbargebiete spiegelt sich in dem Kurzverzeichnis der Dezimal-Klassifikation (DK) wider, das aus didaktischen Gründen einen Teil dieses Wörterbuches bilden mußte. Es zeigt andererseits in dem umfangreichen detaillierten Verzeichnis von DK-Ziffern mit dem Oberbegriff 621.3 (Elektrotechnik) wieder die Breite des Elektrotechnikgebietes selbst von der Elektromaschine, der elektrischen Energieverteilung über die Gebiete der Anwendung elektrischer Energie bis zur drahtgebundenen und drahtlosen Telegraphie und Telefonie.

Die Zuordnung der DK-Bezeichnung zu den deutschen verschiedenartigen Äquivalenten für ein einziges englisches Fachwort, wie umgekehrt einer Vielzahl von englischen Äquivalenten für ein deutsches Fachwort, war in diesen Ziffern prägnanter und mehr Raum sparend zum Ausdruck zu bringen als durch Erklärungen oder eine entsprechende Fülle von Symbolen, wie sie früher vielfach üblich waren. Es wird kaum nötig sein, den Benutzer eines solchen Wörterbuches auf den Vorteil einer Korrelation zwischen Ausdrücken aus dem englisch-deutschen und dem deutsch-englischen Teil hinzuweisen. Ebenso wird er sehr bald das Prinzip erkennen, das der lexikalischen Anordnung des Wortmaterials zugrunde liegt. Das die Übersichtlichkeit fördernde Einziehen der Unterbegriffe ermöglichte im Interesse des sachlichen Zusammenhangs ein scheinbares Abweichen von der

strengen alphabetischen Reihenfolge, die durchgehend nur bei den Oberbegriffen zu finden ist, während sie innerhalb der eingezogenen Wortgruppen jeweils in dem durch den Leitbegriff bedingten Umfang durchgeführt wurde. So erscheint z. B. „Empfangszeichen", als zum Leitbegriff „Empfang" gehörend, vor dem nicht eingezogenen neuen Leitbegriff „Empfänger".

Mehrgliedrige Begriffe sind unter dem Anfangsbuchstaben des ersten Bestandteils aufgeführt.

Nichts kann den Verfasser der Notwendigkeit entheben, sich an den verschiedensten Stellen für aktive Mitwirkung bei der Gestaltung dieses Wörterbuches zu bedanken. Er muß bei den vielen Berufskollegen und Freunden beginnen, mit denen er fast zwei Jahre lang in stetigem Wechsel oder engem Kontakt anfangs in Wimbledon, später in Hampstead zusammenlebte, wohin sie, wie er, als „Gäste der britischen Regierung" eingeladen waren. Sein Dank muß sich fortsetzen an die Mitarbeiter des Verlages, die für die Gestaltung des Buches wertvolle Ratschläge gegeben haben, und ohne die die Herausgabe des Werkes kaum möglich gewesen wäre. Der besondere Dank des Verfassers gilt Herrn Dr. phil. Udo Rühl, Wallefeld, der jahrelang unermüdlich bei der Auswahl und Zusammenstellung des umfangreichen gesammelten Materials und bei der Korrektur der Fahnen entscheidend mitgewirkt hat. Der Verfasser würde sich freuen, wenn sein Dank auch die Benutzer des Wörterbuchs einschließen könnte, die ihn auf Fehler und Lücken hoffentlich aufmerksam machen werden, die leider trotz aller Bemühungen gewiß nicht fehlen können.

Wuppertal-Vohwinkel, August 1959 *Prof. Dr.-Ing. H. F. Schwenkhagen*

Vorwort zur zweiten und dritten Auflage

Die Elektrotechnik und die Elektronik gehören zu den Bereichen, die sowohl von der Technik und der Anwendung als auch von der Technologie her in ständiger Entwicklung begriffen sind. Der schnelle Wandel drückt sich in einer Fülle neuer Wörter aus, die laufend in der Literatur und der technischen Umgangssprache auftauchen. Das bedingt eine ständige Überprüfung, Ergänzung und Erneuerung des bestehenden Wortschatzes.

Ich freue mich, daß es mir vergönnt war, das Werk meines verehrten Lehrers in seinem Sinne fortzusetzen, indem der Verlag mir die Überarbeitung dieses Wörterbuches übertrug. Alle Grundsätze, die von H. F. SCHWENKHAGEN aufgestellt wurden, werden auch weiterhin befolgt werden. Auch die Quellen für die Sammlung der Fachwörter sind die gleichen geblieben: sie kommen aus einer engen Zusammenarbeit mit Fachleuten aus der ganzen Welt und aus der Fachliteratur des englisch sprechenden Auslandes.

Die dritte Auflage wurde gegenüber den beiden vorhergehenden wesentlich erweitert, vor allem auf den Gebieten Elektronik, Halbleitertechnik und Steuer- und Regeltechnik. Die Dezimalklassifikation wurde auf den neuesten Stand gebracht, deren Umfang jedoch auf die wesentlichen Oberbegriffe reduziert. Dies gilt vor allem für solche Begriffe, die nicht der Elektrotechnik (621.3) angehören. Diese wiederum wurden in einem getrennten Verzeichnis zusammengefaßt. Ich hoffe, daß beide Maßnahmen die Benutzung des Buches erleichtern werden.

Leonberg, April 1978 *Dr.-Ing. Heinz Meinhold*

Inhaltsverzeichnis
Contents

Auszug aus der Dezimal-Klassifikation DK
Excerpt from Universal Decimal Classification U. D. C 8
Teil I: Deutsch-Englisch 13
Part II: English-German 377
Anhang: Umrechnungszahlen für Maßangaben von technischen und physikalischen Größen 819

Auszug aus der Dezimal-Klassifikation DK
Excerpt from Universal Decimal Classification U. D. C.

Im Interesse der Raumersparnis sind nur die DK-Zahlen aufgeführt, die im Wörterbuch Verwendung gefunden haben. Viele Bezeichnungen sind aus dem gleichen Grunde gekürzt.

For sake of brevity, the list of numbers has been cut down to the numbers referred to in the dictionary. For the same reason, many headings are abbreviated.

3	**Sozialwissenschaften**	**Social Sciences**
33	Volkswirtschaft	Economics
34	Rechtswissenschaft	Jurisprudence, Law, Legislation (incl. Patents)
35	Öffentliche Verwaltung	Public Administration
351.814.33	Luftverkehrslenkung	Air Traffic Control
5	**Naturwissenschaften**	**Natural Sciences**
51	Mathematik	Mathematics
52	Astronomie, Geodäsie	Astronomy, Geodesy
527	Navigation	Navigation
53	Physik	Physics
531	Allgemeine Mechanik	General Mechanics
532	Mechanik der Flüssigkeiten	Mechanics of Fluids
533	Mechanik gasförmiger Körper	Gases, Pneumatics
534	Mechanische Schwingungen, Akustik	Mechanical Vibrations, Acoustics
535	Optik	Optics
536	Wärmelehre	Theory of Heat
537	Elektrizitätslehre	Theory of Electricity
538	Magnetismus	Magnetism
539	Atomphysik, Molekularphysik	Molecular and Atomic Physics
54	Chemie	Chemistry
55	Geologie, Geophysik, Meteorologie	Geology, Geophysics, Meteorology
6	**Angewandte Wissenschaften**	**Applied Sciences**
61	Medizin	Medical Sciences
62	Ingenieurwesen, Industrie	Engineering, Industry
620.1	Werkstoffprüfung	Testing of Materials
621	Maschinenbau, Elektrotechnik	Mechanical Engineering, Electrical Engineering
621.0	Theorie des Maschinenbaus	Theory of Mechanical Engineering
621.1	Dampfkraftmaschinen	Steam Engines
621.2	Wasserkraft	Water Power

621.3	**Elektrotechnik** (Siehe detailliertes Verzeichnis)	Electrical Engineering (For details, see itemized list)
621.4	Verbrennungskraftmaschinen	Combustion-Engines
621.5	Pneumatische Energie	Pneumatic Energy
621.56	Kühlung	Refrigeration
621.6	Maschinen und Vorrichtungen zum Fördern von Flüssigkeiten	Apparatus for Conveyance of Liquids
621.7	Spanlose Metallbearbeitung	Non-cutting Shaping
621.791	Löten, Schweißen, Schneiden	Soldering, Welding, Cutting
621.8	Maschinenelemente	Machine Elements
621.876	Aufzüge, Fördermittel	Lifts, Escalators
621.9	Spanende Umformung	Cutting-Shaping
622	Bergbau	Mining
623	Wehrtechnik	Military Engineering
624	Bauingenieurwesen	Civil Engineering
625	Verkehrstechnik (Eisenbahn und Straßen)	Traffic, Transportation (Railway, Roads)
626	Wasserbau	Hydraulic Engineering
628	Gesundheitstechnik (Umweltschutz, Wasserversorgung usw.)	Sanitary Technology
629	Fahrzeugtechnik	Vehicles (other than rail-borne)
629.113	Kraftfahrzeuge	Automotive Industry and Technique
629.12	Schiffe	Ships and Shipbuilding
629.13	Luftfahrzeuge	Aircraft Engineering
63	Landwirtschaft	Agriculture
64	Hauswirtschaft	Housekeeping
643	Haushaltgeräte	Household Appliances
65	Handel und Verkehr	Commerce, Traffic
651	Bürowesen	Office Organization
654.19	Rundfunk	Radio Broadcasting
655	Druckerei, Verlagswesen	Printing, Publishing
656.7	Luftverkehr	Air Traffic
66	Chemische Industrie	Chemical Industry
67	Verschiedene Industrien, z. B. Textilindustrie	Various Industries, e. g. Textile Industry
68	dgl.	Various Industries
681	Feinmechanik	Precision Mechanics
681.3	Datenverarbeitung	Data Processing
681.84	Plattenspieler, Diktiergeräte, Tonbandgeräte	Record Player, Dictating Machines, Tape Recorder
69	Bauhandwerk	Building Industry
696	Installationshandwerk	Wiring and Plumbing

7	**Kunst**	**Arts**
7.2	Architektur	Architecture
7.7	Photographie	Photography
7.8	Musik	Music
7.9	Sport, Unterhaltung	Sport, Recreation

621.3	**Elektrotechnik** (Detailliertes Verzeichnis)	**Electrical Engineering** (Itemized Classification)
621.31	**Allgemeine Elektrotechnik**	**Electrical Engineering in General**
621.311	Kraftwerke	Power Stations
621.313	Elektrische Maschinen	Electric Machines
621.314	Umformung elektrischer Energie	Conversion of Electrical Energy
621.314.1	Gleichstromumformer	d.c. Converter
621.314.2	Wechselstromtransformatoren	a.c. Transformers
621.314.5	Umformung von Wechselstrom in Gleichstrom	a.c./d.c. and d.c./a.c. Conversion, Convertors
621.314.6	Gleichrichtung und Gleichrichter	Rectification and Rectifiers
621.314.63	Trockengleichrichter, Sperrschichtgleichrichter	Metal Oxide Rectifiers, Barrier Film Rectifiers
621.315	Übertragung elektrischer Energie	Transmission of Electrical Energy
621.315.1	Freileitungen	Overhead Lines
621.315.2	Kabel	Cables
621.315.6	Isolierstoffe, Isolatoren	Insulating Materials, Insulators
621.316	Verteilung und Regelung elektrischer Energie	Distribution and Control of Electrical Energy
621.316.5	Schaltgeräte	Switchgear
621.316.7	Regelung, Regler	Regulation, Regulators
621.316.9	Schutzeinrichtungen	Protection
621.317	Meßtechnik, Meßinstrumente, Meßschaltungen	Measurements, Measuring Instruments, Indicators
621.317.7	Elektrische Meßgeräte	Electrical Measuring Apparatus
621.318	Technische Anwendungen des Magnetismus	Applied Magnetism
621.318.5	Relais	Relays
621.319	Technische Anwendungen der Elektrostatik	Applied Electrostatics
621.319.4	Kondensatoren	Capacitors
621.32	**Elektrische Lichttechnik, Lampen**	**Electric Lighting Equipment, Lamps**
621.326	Glühlampen	Incandescent Lamps
621.33	**Elektrische Zugförderung**	**Electric Traction**
621.332	Leitungen, Oberleitungen	Supply Lines, Distribution

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

621.35	**Elektrochemische Technik**	**Applied Electrochemistry**
621.352	Galvanische Elemente	Primary Cells
621.355	Speicherung elektrischer Energie	Storage, Accumulators
621.357	Technische Anwendung der Elektrochemie. Elektrolyse, Galvanostegie	Industrial Applications of Electrochemistry. Electro-Déposition. Electroplating
621.36	**Thermo-Elektrizität. Elektrowärme**	**Thermo-Electricity. Electric Heating**
621.37	**Elektromagnetische Schwingungen und Impulse**	**Elektromagnetic Waves and Pulses**
621.371	Wellenausbreitung im freien Raum	Free-Space Wave Propagation
621.372	Wellenausbreitung auf Leitungen	Transmission on lines
621.372.2	Leitungstheorie	Transmission Line Theorie
621.372.4	Zweipole	Two-Pole Circuit Elements
621.372.5	Vierpole	Quadripoles
621.372.8	Wellenleiter	Wave Ducts
621.373	Schwingungs- und Impulserzeuger	Wave- and Puls-Generators
621.374	Impulsbetätigte Schaltungen, Digitalschaltungen	Puls-operated Circuits, Digital Circuits
621.375	Verstärker	Amplifiers
621.376	Modulation, Demodulation	Modulation, Demodulation
621.377	Verzögerungsglieder, Informationsspeicher	Delay-Circuits, Memories and Stores
621.38	**Elektronik, Photoelektronik, Röntgentechnik**	**Electronic, Optronic, X-Ray-Equipment**
621.382	Halbleiterbauelemente	Semiconductor Components
621.382.2	Dioden	Diodes
621.382.3	Transistoren	Transistors
621.383	Photozellen	Photocells
621.384	Erzeugung und Anwendung aktiver Strahlen	Generation and Application of active Radiation
621.385	Elektronenröhren	Electronic Tubes
621.386	Röntgenröhren und Zubehör	X-Ray-Tubes and Accessories

621.39	**Elektrische Nachrichtentechnik, Fernwirktechnik**	**Telecommunication, Remote Control**
621.391	Informations- und Signaltheorie	Information and Signal Theories
621.392	Theorie der Leitungen und Vierpole	Theory of Communication Lines. Quadripoles
621.394	Telegraphie	Telegraphy
621.394.1	Verfahren	Modes and Procedures
621.394.3	Vermittlungseinrichtungen	Telegraph Exchanges
621.394.5	Übertragungstechnik	Transmission Technique
621.394.6	Telegraphenapparate und Fernschreiber	Apparatus and Teleprinter
621.395	Telefonie	Telephony
621.395.1	Betrieb und Betriebsarten	Modes and Procedures
621.395.2	Nebenstellenanlagen	PBX = private branch exchange
621.395.3	Öffentliche Fernsprechanlagen, Vermittlungstechnik	Public Telephone Network. Switching Technique
621.395.4	Mehrfachtelefonie	Multiple Telephony
621.395.6	Fernsprechapparate und Zubehör	Telephone Apparatus and Accessories
621.396	Funktechnik	Radiocommunication
621.396.2	Verfahren	Operation Mode
621.396.4	Mehrfachverkehr, Übertragung auf Leitungen	Multi-Transmission, Transmission on Lines
621.396.6	Apparate und Schaltungen	Apparatus and Circuits
621.396.61	Sender	Transmitters. Oscillators
621.396.62	Empfänger	Receivers
621.396.67	Antennen, Erdungen	Aerials. Earths
621.396.69	Bauelemente	Components
621.396.9	Anwendungen: Wetterdienst Rundfunk, Peildienst	Applications: Meteorological Service. Broadcasting. Direction Finding
621.396.93	Verkehr mit Fahrzeugen, Schiffen, Flugkörpern; Funknavigation, Funkbaken	Intercommunication with Vehicles, Vessels, Missiles; Radio-Navigation. Radio-Beacons
621.396.94	Satellitenfunk	Communication via Satellites
621.396.96	Radar, Funkmeß	Radar
621.397	Fernsehen	Television
621.398	Fernwirktechnik, Fernmeßtechnik	Remote, Control and Telemetering Systems

TEIL I
DEUTSCH–ENGLISCH

A

A Ampere
Å Ångström-Einheit (s. unter A. E.)
A_L = magnetischer Leitwert permeance
a-Ader A-wire, positive wire
AB = Aussetzbetrieb intermittent duty, periodic duty, intermittent service
Abakus abac
abarbeiten to spend; to work off
abgearbeiteter Dampf dead steam
abgearbeitetes Elektron spent electron (621.385)
Abb. = Abbildung fig. = figure
Abbau destruction (54): dismantling (621); working, mining (622)
Abbaubeleuchtung coal-face lighting
abbauen to destruct, to break down; to dismantle; to work, to mine
Abbé-Längenmesser Abbé length gauge
AB-Betrieb class AB operation
abbeizen to pickle
Abbeizbad pickling bath
abbiegen to bend off; to offset, to deflect
abbiegen nach to turn to (625)
abbilden to copy; to represent (51)
Abbildung illustration; representation (51)
Abbildungsmaßstab projection ratio
Abbindedraht bonding wire (621.3)
abbinden to bond (together) (621.3); to set (691.5); to bind
Abbindezeit setting time (69)
abblättern to scale (off)
abböschen to scarp, to slope
abblenden to dim
Abblendlicht dim light
Abblendregler dimmer, dimmer control
Abblendschalter dimmer switch
Abbrand born-up, burning-off
abbrandfest resistant to burning
Abbrandfestigkeit resistance to burning
abbrechen to break (off); to dismantle (621)
abbremsen to test under brake load, to make a brake test; to brake; to slow down
Abbrenn-... sparking, arcing (621.316.5); (621.791)
Abbrennkontakte sparking contacts, arcing tips
Abbrennschweißung flash welding
Abbrenn-Stumpfschweißung arcing butt welding
Abbrennzeit flashing period
abbrennen to burn off, to burn down
Abbruch breakdown, dismantling; demolition
Abbruchkolonne demolition gang
abdämmen to dam (up)
Abdampf dead steam, waste steam, exhaust steam
Abdampfrohr steam exhaust
Abdampfturbine waste steam turbine
abdampfen to evaporate, to volatilize (54)
Abdeck-... cover, capping
Abdecker resist (621.382)
Abdeckfrequenz blanketing frequency (621.396)
Abdeckleiste capping (lath)
Abdeckplatte cover plate, cover sheet
Abdeckscheibe cover disc
abdecken to cap, to cover; to block out; to uncover
abdichten to seal (up), to pack
Abdichtung sealing, packing
abdrehen to turn off (621.316); (621.9)
A-Beamter, A-Beamtin "A" operator (621.395)
Aberration aberration
A-Betrieb class A operation (621.375)
Abfall fall, drop-out (621.3); decay (51); waste (621), refuse (628); offcut (637), scrap (671/3)
Abfallkohle waste coal
Abfallmaterial waste (material)
Abfallprodukt by-product
Abfallspannung drop-out voltage, drop-away (621.318)
Abfallstrom release current
Abfallstück waster, waste piece (621.96)
Abfallverbrennungsanlage destructor
Abfallverzögerung delay time, release lag, drop-out time lag
Abfallzeit fall time (621.316.9), (621.318), (621.39): release time, drop-out time, delay time
abfallen to drop (off), to decline; to go to waste; to slope
abfangen to prop, to support (69)
abfasen to chamfer
abfedern to spring
Abfederung springing (629.113)
abflachen to flatten
abgeflacht oblate
Abflachung flat
abfließen to leak off, to leak away, to go out (621.3), (621.6)
abfließender Strom outgoing current
Abfluß drain(age), eduction; discharge
Abflußhahn drain-cock
Abflußrohr discharge pipe, eduction pipe, waste pipe
Abfragen inquiry, enquiry (621.395)
Abfrageklinke answering jack
Abfragelogik interrupt logic

Abfrageplatz attendant's cabinet, operators position
Abfrage- und Schlußlampe answer lamp
Abfrageschnur answering cord
Abfragesender interrogator
Abfragestation inquiry station
Abfragestöpsel answering plug
Abfragetaste enquiry key, speaking key, talking key, answer key
abfragen to answer; to interrogate, to query
abfühlen to sense
abführen to discharge, to drain away (621.3); to dissipate (536)
Abgabe dissipation (536); discharge (621.3)
Abgabe von elektrischer Ladung discharge of electricity
Abgabeseite discharge side
Abgangszelle feeder box (621.316)
Abgas waste gas, flue gas, exhaust gas
Abgaskanal waste gas flue (621.4)
Abgasstutzen waste outlet
abgeben to give out, to give forth
abgegebene Leistung power output, power given out
abgegebene Leistung erhöhen to raise the output
abgegebene Leistung vermindern to reduce the output
abgehend outgoing
abgehende Amtsleitung outgoing junction line
abgehende Speiseleitung outgoing feeder
Abgleich adjustment, balance, building out
90 °-Abgleich quadrature adjustment, power-factor compensation (621.317)
Abgleich auf Tonlosigkeit silent balance
Abgleichbedingung condition of balance, equation for balance (621.317)
Abgleichkondensator building out capacitor
Abgleichmotor balancing motor; trimmer (621.395)
Abgleichpunkt balance point
Abgleichtoleranz accuracy of adjustment
Abgleichvorrichtung adjusting device
Abgleichwiderstand adjustable resistance, balancing resistance
Abgleichzustand balance (621.317)
abgleichbar adjustable
abgleichen to adjust, to readjust, to balance (621.3); to line up (621.39); to align; s. auch unter Drehkondensator; to build-out (621.395)
abgreifen to pick off, to tap off, to pick-up (621.317)
abgreifen an to tap off from (621.3)
abgrenzen to delimit, to mark off, to demarcate
Abgrenzung delimitation, demarcation
Abgriff slider, tap, wiper (621.3); pick-up (621.317), probe (621.319)
mit Abgriff versehen tapped (621.3)
Abgriffarm des Potentiometers potentiometer arm, moving arm of the potentiometer
Abgriffschelle variable slider, sliding clip (621.3)
Abgriffspule pick-up coil (621.317)
abhacken to chop off
abhaken to unhook; to tick off, to check off (65)
abhängen to hang up, to abandon a call (621.395); to detach, to uncouple (621.33)
abhängen von to depend (up)on
abhängig dependent
Abhängig-Maximal-Zeit (AMZ) inverse time limit
abhängiges Maximal-Zeitrelais inverse time lag relay
abhängige Variable dependent variable (51)
abhaspeln to reel off
Abhilfe remedy, relief
Abhilfsmaßnahmen (pl.) corrective action
abhören to overhear, to listen in (621.395); to intercept (621.396)
Abhörsicherheit privacy (621.395/396)
abirren to swerve, to stay
abkippen to dump
abklingen to die (away, down, out)
abklingen auf to settle down to
Abklingresttoleranz ripple tolerance (621.382)
Abklingzeit recovery time (621.396), (621.382), delay time (621.397); ringing time (621.397); ripple time (621.382)
abkneifen to pinch off
abknipsen to nip off
abkröpfen to bend, to crank
Abkröpfung bending, crank
abkühlen to cool, to chill; (plötzlich:) to quench
sich abkühlen to cool down
Abkühlung cooling, chilling; (plötzliche:) quenching
Abkühlzeit cooling period
abkürzen to shorten; to abridge; to abbreviate
abgekürzte Rechnung short-cut method
abgekürztes Verfahren short cut
abgekürzter Versuch quick test
Abkürzung shortening; abbreviation
Abkürzungsweg short cut
abladen to unload; to dump
Abladeplatz dumping-ground
Ablage deviation (621.396)
ablagern to deposit (54), (55)
Ablagerung deposit, deposition (54), (55)
Ablagerungsvorgang depositing
ablängen to sever, to end, to part

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com